

Hiku

小企鹅希库

汉英对照

by Nicole Snitselaar and Coralie Saudo

[法] 妮科尔·斯尼特希拉尔 / 文

[葡] 科拉莉·萨乌朵 / 绘

鑫杰源 / 译



江西高校出版社

Hiku

小企鹅希库

汉英对照



by Nicole Snitselaar and Coralie Saudo

[法] 妮科尔·斯尼特希拉尔 / 文

[葡] 科拉莉·萨乌朵 / 绘

鑫杰源 / 译

 江西高校出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小企鹅希库: 汉英对照 / (法) 妮科尔·斯尼特希拉尔文; (葡) 科拉莉·萨乌朵绘; 鑫杰源译.

-- 南昌: 江西高校出版社, 2017.7

书名原文: Hiku

ISBN 978-7-5493-5670-6

I. ①小… II. ①妮… ②科… ③鑫… III. ①儿童故事—图画故事—法国—现代 IV. ①I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第135787号

Hiku

Copyright © 2017 Tide Mill Media, licensed exclusively to Top That Publishing Ltd.

Bilingual languages edition © 2017 Xin Jie Yuan CO., Ltd.

All rights reserved.

著作权合同登记号: 图字: 14-2017-0313号

特约编辑: 陈 欣 邹 杰
责任编辑: 石 颖
责任美编: 李茂兰
责任印制: 安小川 李健阳 李德君
出版发行: 江西高校出版社
地 址: 南昌市洪都北大道96号 (330046)
经 销: 全国新华书店
印 刷: 深圳市泰和精品印刷有限公司
开 本: 544mm×788mm 1/12
印 张: 2
版 次: 2017年7月第1版
印 次: 2017年7月第1次印刷
书 号: ISBN 978-7-5493-5670-6
定 价: 39.80元

赣版权登字—07—2017—654 版权所有 侵权必究

Hiku

小企鹅希库

汉英对照



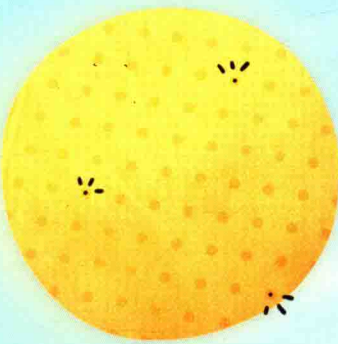
by Nicole Snitselaar and Coralie Saudo

[法] 妮科尔·斯尼特希拉尔 / 文

[葡] 科拉莉·萨乌朵 / 绘

鑫杰源 / 译

 江西高校出版社



Hiku, a little penguin, was
feeling grumpy one morning.

希库是一只小企鹅。
一天早晨，他有些生气。



It was one of those days, when the ice was too bright, the sun was too hot,
and his mummy woke him up too early.

“Don’t forget that all of our family are visiting today!”
she reminded him.

这是很普通的一天，冰太亮了，阳光充足，他妈妈很早就来叫醒他。

“不要忘了，今天所有的亲戚都会来哦！”

妈妈提醒道。





Oh no! A family visit was the last thing Hiku wanted!
Smiling, greeting, being polite and listening to, "You look so cute with your white heart-shaped tummy!" all day.
Or having everyone sing, "Hiku, Hiku, say cheese or you'll freeze!"
Why had he been given such a silly name!
"I want to be alone," grumbled Hiku.

噢，不！希库不喜欢这样的聚会。

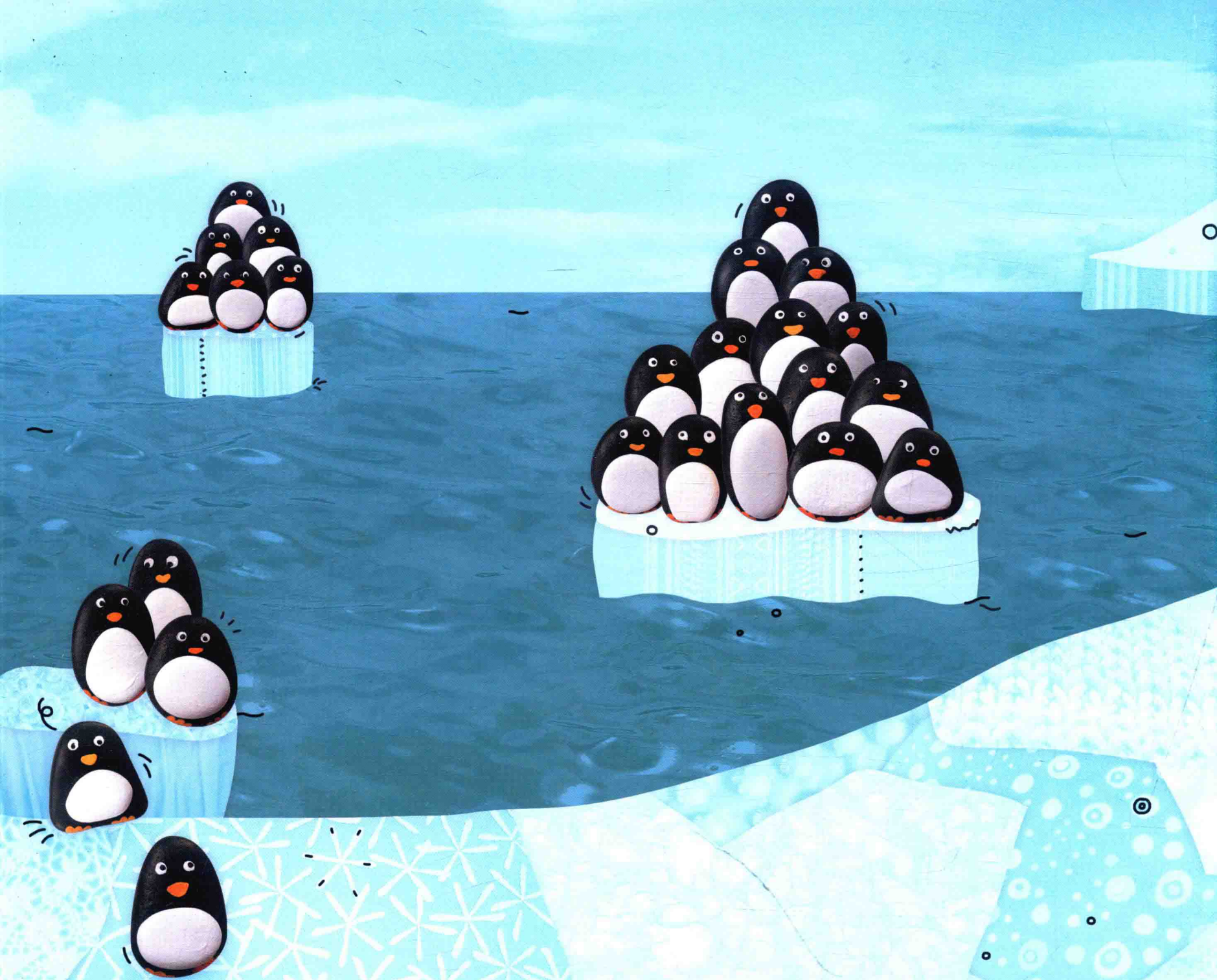
整天都要微笑，问候，保持礼貌，听人家说：“你的白色‘心形’肚子看起来好可爱啊！”

或许还会听到大家调侃道：“希库，希库，笑一笑，不然你就要冻僵了！”

为什么他有一个这么傻的名字？

“我想一个人呆着。”希库抱怨道。





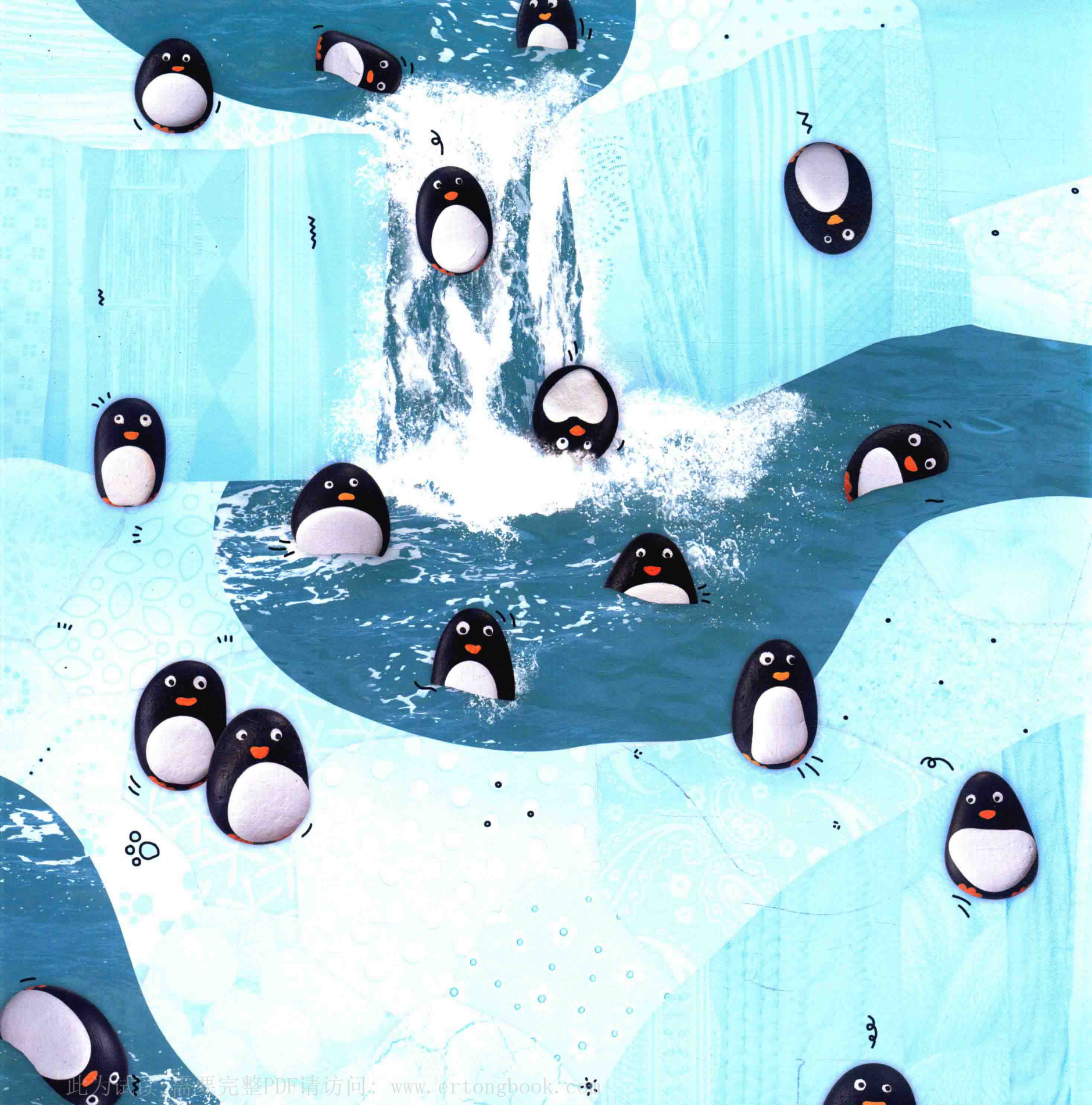
Soon, Hiku saw his family arriving, some by sea, some over the ice field. Hiku slipped past without being noticed and waddled to his hiding place. "At last!" he whispered with relief, snuggling into his special snow hole.

很快，希库看到他的亲戚们到了，有的从海上来，有的从冰场上来。希库悄悄溜走了，摇摇摆摆地走向自己的秘密基地。“终于安静了！”希库小声安慰自己，然后躲进了自己特别的雪洞里。

“It’s so nice to have some peace and quiet,” thought Hiku.
But, very soon he grew bored and lonely.
Sitting in his hiding place, Hiku started to think of some happy times that he
had spent with his family.

“总算清静了，真是太好了！”希库想着。
但是，不一会儿，他开始觉得无聊又孤独。
坐在自己的秘密基地，希库开始回忆和家人在一起时的欢乐时光。





That wonderful day at the swimming pool ...
sliding, playing, splashing, getting soaked!

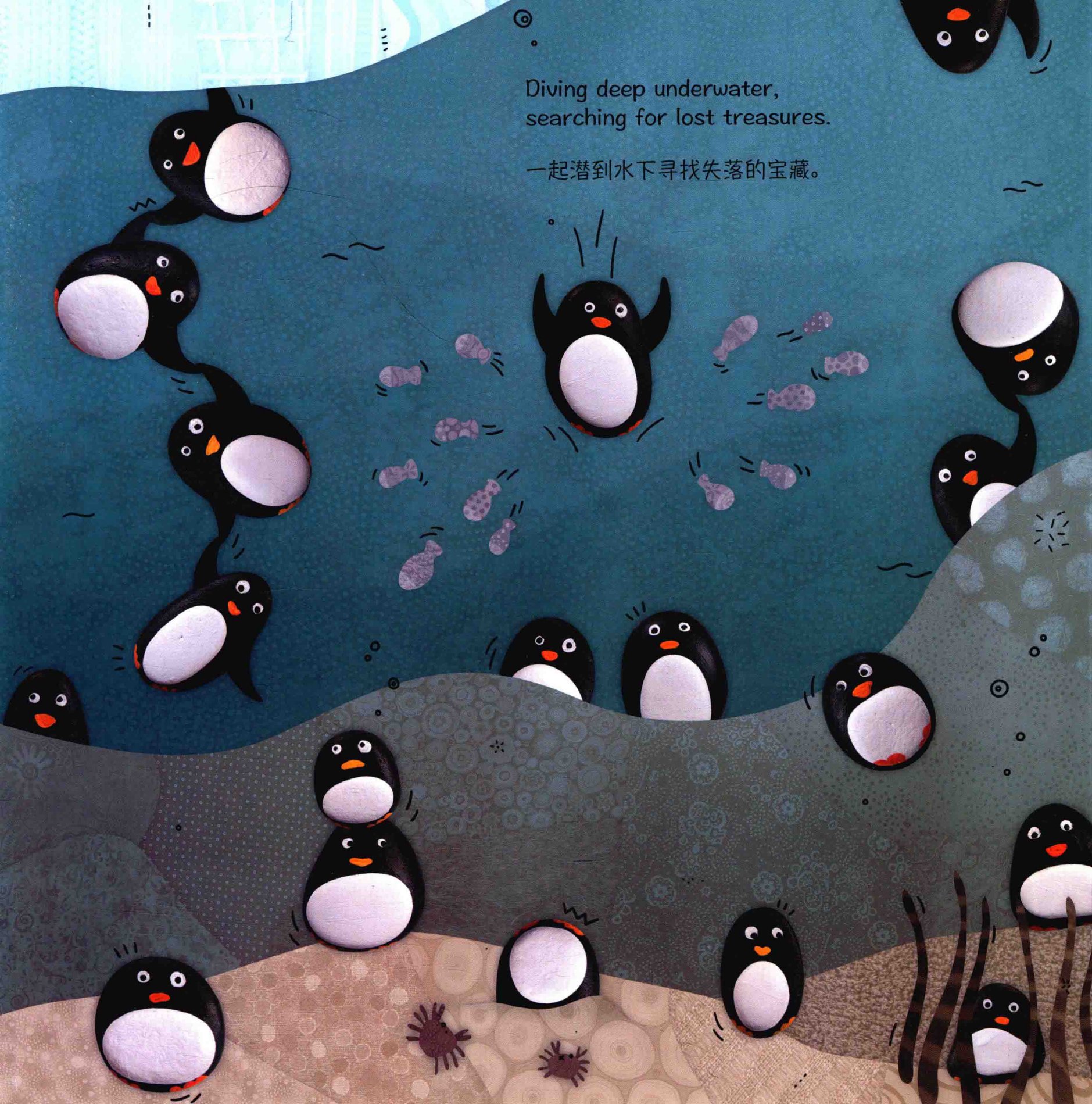
在游泳池的那天简直棒极了……
滑行，玩耍，嬉水，全身都湿透了！





Diving deep underwater,
searching for lost treasures.

一起潜到水下寻找失落的宝藏。





All the fun and laughter of playing hide-and-seek!

捉迷藏时的欢声笑语！





Climbing and performing acrobatics at the adventure park.

还有在探险乐园攀登和表演杂技的时候。